1. / Schedule 8  
   Zmluva o zabezpečení finančných zdrojov/odbornej kapacity/ Agreement on securing of financial resources/expert capacity

|  |  |
| --- | --- |
| **Zmluva o zabezpečení finančných zdrojov/odbornej kapacity**[[1]](#footnote-1) | **Agreement on securing of financial resources/expert capacity**[[2]](#footnote-2) |
| uzavretá podľa § 269 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov | entered into pursuant to Section 269 et seq. of Act no. 513/1991 Coll. (Commercial Code) as amended |
| **medzi** | **between** |
| [●]  so sídlom:  IČO:  IČ DPH:  DIČ:  (ďalej len „**Poskytovateľ**“) | [●]  seat:  ID no.:  VAT ID:  TAX ID:  (hereinafter referred to as the „**Provider**”) |
| **a** | **and** |
| [●]  so sídlom:  IČO:  IČ DPH:  DIČ:  (ďalej len „**Záujemca**“ alebo „**Skupina dodávateľov**“)[[3]](#footnote-3) | [●]  seat:  ID no.:  VAT ID:  TAX ID:  (hereinafter referred to as the „**Candidate**” or the „**Group of suppliers**”)[[4]](#footnote-4) |
| Preambula | Preamble |
| Záujemca/Skupina dodávateľov sa plánuje zúčastniť verejného obstarávania na predmet zákazky ***„Koncesia na projektovanie, výstavbu, financovanie, prevádzku a údržbu úsekov diaľnice D4 Jarovce – Rača a rýchlostnej cesty R7 Bratislava Prievoz – Holice, projekt PPP“*** vyhlásenej na základe oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania zverejneného v Dodatku k Úradnému vestníku Európskej únie [●] zo dňa [●] a vo Vestníku verejného obstarávania č. [●] zo dňa [●], (ďalej len „Oznámenie“) verejným obstarávateľom, ktorým je Slovenská republika zastúpená Ministerstvom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky, so sídlom Námestie slobody č. 6 , P.O.BOX 100, 810 05 Bratislava, Slovenská republika (ďalej len „Verejné obstarávanie“). | 1. The candidate/The group of suppliers intend to participate in the process for a tender for the subject of the contract ***„The concession for the design, construction, financing, operation and maintenance of the Jarovce – Rača sections of the D4 motorway and the Bratislava Prievoz – Holice sections of the R7 expressway, a PPP Project”*** according to the tender notice published in the Supplement to the Official Journal of the European Union no. [●] on [●] and in the Public Procurement Journal no. [●] on [●], (hereinafter referred to as the „Tender Notice”) announced by the contracting authority which is the Slovak Republic represented by Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic, Námestie slobody 6 , P.O.BOX 100, 810 05 Bratislava, Slovak Republic (hereinafter referred to as the ”Public Procurement”). |
| Záujemca/Skupina dodávateľov má záujem touto zmluvou preukázať splnenie podmienok *finančného a ekonomického postavenia*/*technickej spôsobilosti*[[5]](#footnote-5) ustanovených v časti III.1.2/III.1.3 Oznámenia – preukázanie toho, že *disponuje finančnými zdrojmi*/*požadovanými/ potvrdeniami odberateľov/ referenciami[[6]](#footnote-6)* podľa Oznámenia prostredníctvom Poskytovateľa (ďalej len *„Potrebné finančné zdroje*“/ *„Potrebná referencia*“). | 1. The candidate/The group of suppliers is interested in demonstrating by this contract the fulfilment of the conditions of *financial and economic standing/ technical capacity*[[7]](#footnote-7) referred to in III.1.2/III.1.3 of the Tender Notice – proof of *financial resources/customer confirmations/required references[[8]](#footnote-8)* according to the Tender Notice by means of the Provider (hereinafter referred to as the *„The required financial resources”/ „The required reference”*). |
| 1. Záväzok Poskytovateľa | 1. Obligation of the Provider |
| * 1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že Záujemcovi/Skupine dodávateľov poskytne *finančné zdroje podľa § 27 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov/ technické a odborné kapacity podľa § 28 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov[[9]](#footnote-9) pri poskytovaní služieb/stavebných prác* vo Verejnom obstarávaní, a to pre účely preukázania *finančného a ekonomického postavenia/ technickej spôsobilosti*[[10]](#footnote-10) Záujemcu/Skupiny dodávateľov v rámci Verejného obstarávania prostredníctvom *Potrebných finančných zdrojov/Potrebnej referencie*.[[11]](#footnote-11). | * 1. The Provider undertakes to provide the Candidate/Group of suppliers with the *financial resources pursuant to section 27 subsection (2 ) of Act No. 25/2006 Coll. on Public Procurement, as amended/technical and expert capability pursuant to section 28 subsection (2 ) of Act No. 25/2006 Coll. on Public Procurement, as amended[[12]](#footnote-12), by providing services/construction work* in the Public Procurement for the purpose of demonstrating the *financial and economic standing/technical capacity*[[13]](#footnote-13) of the Candidate/Group of suppliers in the process of the Public Procurement by means of the *Required financial resources / Required reference.*[[14]](#footnote-14) |
| * 1. Záväzok Poskytovateľa poskytovať *finančné zdroje*/*technické a odborné kapacity[[15]](#footnote-15)* podľa bodu I.I vyššie je platný pre plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu, ktorý bude uzatvorený medzi Záujemcom/Skupinou dodávateľov a Slovenskou republikou zastúpenou Ministerstvom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky na základe Verejného obstarávania. | * 1. The commitment of the Provider to provide *financial resources/technical and expert capability[[16]](#footnote-16)* according to point I.I above is valid for the entire duration of the contractual relationship which will be concluded between the Candidate/Group of suppliers and the Slovak Republic represented by the Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic based on the Public Procurement. |
| 1. Vyhlásenie Poskytovateľa | 1. Declaration of the Provider |
| * 1. Poskytovateľ čestným vyhlásením alebo dokumentom preukazujúcim *finančné zdroje/čestným vyhlásením/potvrdením odberateľa*[[17]](#footnote-17), ktoré je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, preukazuje zabezpečenie Potrebnej referencie. | * 1. The Provider demonstrates the securing of the Required reference by sworn affidavit or by a document of *financial resources/sworn affidavit/customer confirmation*[[18]](#footnote-18) which is an integral part of this contract. |
| 1. Záverečné ustanovenia | 1. Final provisions |
| * 1. Zmluva je vyhotovená v *3*exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie a jedno vyhotovenie je určené na preukázanie dostupnosti v rámci verejného obstarávania pre Záujemcu/ Skupinu dodávateľov verejnému obstarávateľovi. Záväzkové vzťahy zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nezrovnalostí je rozhodujúca slovenská verzia. | * 1. This agreement is executed in *3*counterparts, whereby each party will receive one, and one counterpart will be included in the request to participate of the Candidate/Group of suppliers to prove the availability to perform the contract for the contracting authority. The contractual obligations of the parties are governed by the relevant provisions of Act no. 513/1991 Coll. (Commercial Code) as amended. This agreement is executed in Slovak and English. In the event of any discrepancies, the Slovak version shall prevail. |
| * 1. Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. | * 1. This agreement comes into effect on the date of its signing by all parties. |
| V [●] dňa [●] | In [●] on [●] |
| ..................................... .....................................  Poskytovateľ/Provider Záujemca/ Skupina dodávateľov/  Candidate/Group of suppliers | |

**Príloha/Attachment**  
Čestné vyhlásenie/potvrdenie odberateľa o *finančných zdrojoch/referencii/* Sworn affidavit/confirmation of the customer of *financial resources/references*

1. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-1)
2. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-2)
3. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-3)
4. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-4)
5. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-5)
6. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-6)
7. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-7)
8. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-8)
9. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-9)
10. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-10)
11. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-11)
12. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-12)
13. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-13)
14. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-14)
15. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-15)
16. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-16)
17. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-17)
18. Vyberte vhodné/ Choose applicable [↑](#footnote-ref-18)